

Herodotus

The Urth list — 1 messages, 1 voices, 18 Nov 2002

<https://urth.darkrealm.vip/thread/urth/3586>

Exported from an unofficial mirror of a public mailing list. Copyright in each message remains with the person who wrote it. Email addresses are obscured as `user at host`, the form the original archive published. This file was rebuilt from parsed fields rather than retained headers, so it is faithful in content but not byte-exact.

James Wynn — 18 Nov 2002, 15:57

Chris said:

I'm getting a copy this weekend, in fact, and I wondered if anyone here had a translation they would particularly recommend above all others.

Crush responds:

This is clearly too late to help you but I'll post anyway.

The Modern Library uses a Rawlinson translation with the artificially antiquated language modernized slightly. It also uses the numbering system iirc he created. The numbering system is useful for referencing quotes since this translation is the most widely available. The problem with Modern Library (at least for my copy) is that there is no index. Whatever copy you get, you will be more satisfied with one that has an index. (I wish Tor would include indices in Wolfe's books).

This would suggest that a Penguin Classics copy would be your best bet. Also, I'm informed that the Penguin version also includes a bibliography, a glossary, and a chronology (I've decided to get this myself now). I should have asked my source what numbering system it uses. The translator is Aubrey de Selincourt. I haven't read this version but I can honestly say that I usually prefer Penguin's translators to all others - but, alas, they have no hardcover copies.

-- Crush